

- ▶ **D Betriebsanleitung**
- ▶ **GB Operating instructions**
- ▶ **F Manuel d'utilisation**

Sicherheitsbestimmungen

Installieren und nehmen Sie den Riegel nur dann in Betrieb, wenn Sie diese Betriebsanleitung und die Betriebsanleitungen der Sicherheitsschalter PSEN cs oder PSEN me gelesen und verstanden haben und Sie mit den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut sind.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Riegel dient als mechanische Zuhaltung nach EN ISO 12100-2 und EN 1088. Er ist bestimmt für den Einsatz als mechanische Verriegelung in Verbindung mit einem Sicherheitsschalter vom Typ:

- ▶ PSEN cs3.1
- ▶ PSEN cs4.1
- ▶ PSEN cs4.2
- ▶ PSEN me1S
- ▶ PSEN me1.2S
- ▶ PSEN me1.21S
- ▶ PSEN me1M

Kombinationsmöglichkeiten der Sicherheitsschalter

Der Riegel kann verwendet werden

- ▶ nur mit einem Sicherheitsschalter PSEN cs
- ▶ nur mit einem Sicherheitsschalter PSEN me
- ▶ oder mit einem Sicherheitsschalter PSEN cs und einem Sicherheitsschalter PSEN me zusammen

Der Riegel kann zusätzlich mit einem Vorhängeschloss gegen unbefugtes Öffnen und Schließen gesichert werden.

Der Riegel darf **nicht** allein als Sicherheitsbauteil zur Vermeidung von gefährdenden Zuständen an einer Maschine oder Anlage eingesetzt werden.

INFO

Wird für die Türüberwachung z. B. PL e benötigt, lässt sich zusätzlich zu einem Sicherheitsschalter PSEN me noch ein Sicherheitsschalter PSEN cs montieren.

Lieferumfang

- ▶ Türplatte mit Riegel
- ▶ Rahmenplatte mit Schließer
- ▶ Adapter zur Montage von Betätiger Typ PSEN cs
- ▶ Adapter zur Montage von Betätiger Typ PSEN me
- ▶ Befestigungsclip
- ▶ Schrauben (M4) zur Montage der Adapter und des Befestigungsclips
- ▶ Unterlegscheiben und Federringe zur Montage der Adapter
- ▶ Betriebsanleitung

Safety Regulations

Only install and commission the bolt if you have read and understood these operating instructions plus the operating instructions for the PSEN cs safety switches and are familiar with the applicable regulations for health and safety at work and accident prevention.

Intended use

The bolt is used as a mechanical guard locking device in accordance with EN ISO 12100-2 and EN 1088. It is designed for use as a mechanical interlock in conjunction with a safety switch of type

- ▶ PSEN cs3.1
- ▶ PSEN cs4.1
- ▶ PSEN cs4.2
- ▶ PSEN me1S
- ▶ PSEN me1.2S
- ▶ PSEN me1.21S
- ▶ PSEN me1M

Possible combinations of safety switches

The bolt can be used

- ▶ only with one safety switch PSEN cs
- ▶ only with one safety switch PSEN me
- ▶ or with a safety switch PSEN cs and combined with a safety switch PSEN me

A padlock can also be used to protect the bolt from unauthorised opening and closing.

The bolt may **not** be used on its own as a safety component to avoid hazardous plant or machine statuses.

INFORMATION

If for gate monitoring e.g. a PL e is required, a PSEN cs safety switch can be installed in addition to a safety switch PSEN me.

Scope

- ▶ Gate mounting plate with bolt
- ▶ Frame plate with latch
- ▶ Adapter for installing PSEN cs type actuator
- ▶ Adapter for installing PSEN me type actuator
- ▶ Fastening clip
- ▶ Screws (M4) for installing the adapter and the fastening clip
- ▶ Washers and spring rings for installing the adapters
- ▶ Operating instructions

Consignes de sécurité

Vous n'installerez et ne mettez en service le verrou qu'après avoir pris connaissance et compris ce manuel d'utilisation ainsi que les manuels d'utilisation des capteurs de sécurité PSEN cs ou PSEN me et après vous être familiarisé avec les prescriptions en vigueur relatives à la sécurité du travail et à la prévention d'accidents.

Utilisation conforme aux prescriptions

Le verrou sert d'interverrouillage mécanique selon l'EN ISO 12100-2 et l'EN 1088. Il est conçu pour une utilisation en tant que verrouillage mécanique combiné avec un capteur de sécurité de type :

- ▶ PSEN cs3.1
- ▶ PSEN cs4.1
- ▶ PSEN cs4.2
- ▶ PSEN me1S
- ▶ PSEN me1.2S
- ▶ PSEN me1.21S
- ▶ PSEN me1M

Possibilités de combinaisons des capteurs de sécurité

Le verrou peut être utilisé

- ▶ uniquement avec un capteur de sécurité PSEN cs
- ▶ uniquement avec un capteur de sécurité PSEN me

ou avec un capteur de sécurité PSEN cs et un capteur de sécurité PSEN me

Le verrou peut également être sécurisé par un cadenas pour empêcher l'ouverture ou la fermeture non autorisée grâce au trou oblong.

Le verrou **ne doit pas** être utilisé seul en tant que composant de sécurité pour éviter les états dangereux sur une machine ou une installation.

INFORMATION

Si, par exemple, pour la surveillance d'un protecteur mobile, PL e est nécessaire, on peut installer en plus d'un capteur de sécurité PSEN me, un capteur de sécurité PSEN cs.

Contenu de la livraison

- ▶ Plaque de porte avec verrou
- ▶ Plaque pour cadre de porte avec fermeture
- ▶ Adaptateur pour le montage de l'actionneur de type PSEN cs
- ▶ Adaptateur pour le montage de l'actionneur de type PSEN me
- ▶ Clip de fixation
- ▶ Vis (M4) pour le montage des adaptateurs et du clip de fixation
- ▶ Rondelles et rondelles ressort pour le montage des adaptateurs
- ▶ Manuel d'utilisation

Gerätebeschreibung

Der Riegel besteht aus einer

- ▶ Türplatte mit Riegel und Griff, die an der Schutztür befestigt wird und einer
- ▶ Rahmenplatte, die am Rahmen der Schutztür angebracht wird.

Unit Description

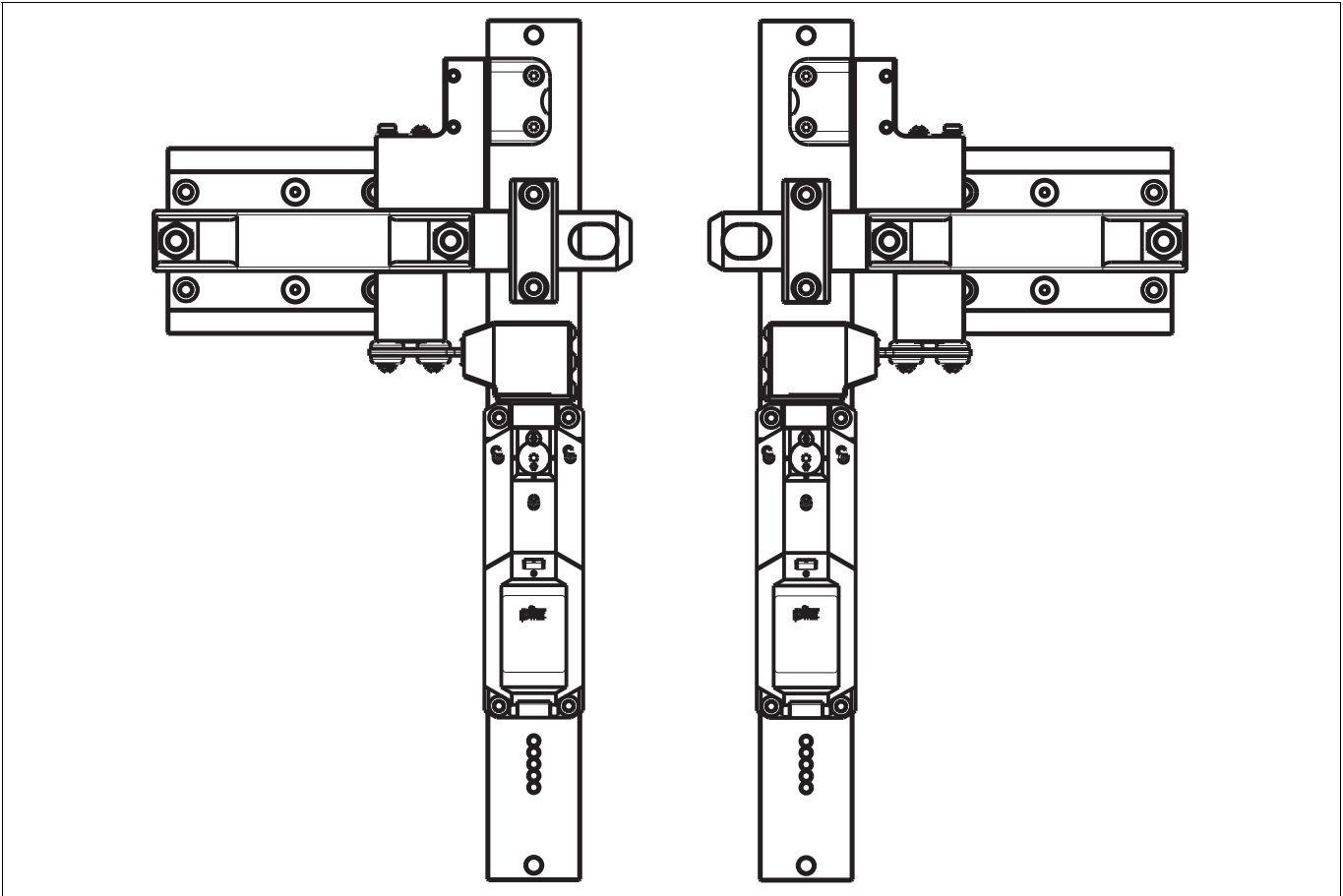
The bolt consists of a

- ▶ Gate mounting plate with bolt and handle, which is attached to the safety gate, and a
- ▶ Frame plate, which is fitted to the safety gate frame.

Description de l'appareil

Le verrou est constitué

- ▶ d'une plaque de porte avec verrou et poignée fixée au protecteur mobile et
- ▶ d'une plaque pour cadre de porte fixée sur le montant du protecteur mobile.



Links: Riegel mit Sicherheitsschaltern für links angeschlagene Türe montiert

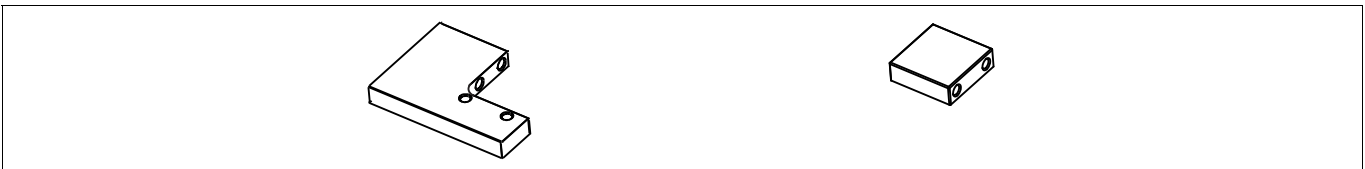
Rechts: Riegel mit Sicherheitsschaltern für rechts angeschlagene Türe montiert

Left: Bolt with safety switches assembled for left hinged gate

Right: Bolt with safety switches assembled for right hinged gate

À gauche : verrou avec capteurs de sécurité pour protecteurs montés avec ouverture à gauche

À droite : verrou avec capteurs de sécurité pour protecteurs montés avec ouverture à droite



Links: Adapter PSEN cs
Rechts: Adapter PSEN me

Left: Adapter PSEN cs
Right: Adapter PSEN me

À gauche : adaptateur PSEN cs
À droite : adaptateur PSEN me

Auf die Türplatte wird der Betätiger vom Typ PSEN cs oder PSEN me mit Hilfe eines Adapters montiert, auf die Rahmenplatte der dazu passende Sicherheitsschalter. Öffnet der Bediener die Schutztür, wird gleichzeitig der Sicherheitsschalter betätigt.

Der Riegel ist für den Einsatz an links und rechts angeschlagenen Türen geeignet. Am Langloch des Riegels kann zusätzlich ein Vorhängeschloss angebracht werden. Damit wird verhindert, dass der Riegel unbeabsichtigt oder unbefugt geöffnet oder geschlossen wird.

Der Riegel ist geeignet zur Montage an marktüblichen Aluminiumprofilen und Maschinenverkleidungen.

The PSEN cs or PSEN me type actuator is installed on to the gate mounting plate via an adapter, the corresponding safety switch is installed on to the frame plate. If the operator opens the safety gate, the safety switch is actuated simultaneously.

The bolt is suitable for right and left hinged gates. A padlock may also be fitted through the slot on the bolt. This stops the bolt from being opened or closed unintentionally or without authorisation.

The bolt is suitable for installing on standard aluminium profiles and machine enclosures.

L'actionneur de type PSEN cs ou PSEN me est monté sur la plaque de porte à l'aide d'un adaptateur. Le capteur de sécurité correspondant est monté sur la plaque pour cadre de porte. Si l'utilisateur ouvre le protecteur mobile, le capteur de sécurité est également actionné.

Le verrou est adapté à une utilisation sur des portes avec ouverture à gauche ou à droite. Par ailleurs, il est possible de poser un cadenas dans le trou oblong du verrou. Cela empêche l'ouverture ou la fermeture involontaire ou non autorisée du verrou.

Le verrou est adapté à un montage sur des profils d'aluminium et des revêtements de machine courants.

Montage

⚠ ACHTUNG!

Montieren Sie den Riegel nur, wenn Sie zuvor die Betriebsanleitung der Sicherheitsschalter PSEN cs oder PSEN me gelesen und verstanden haben! Achten Sie besonders auf die Angaben zu Schaltabständen und Montage. Halten Sie unbedingt die technischen Daten ein!

Installation

⚠ CAUTION!

Do not install the bolt until you have read and understood the operating instructions for the safety switches PSEN cs or PSEN me! Pay particular attention to the information on operating distances and installation. Make sure that you comply with the technical details!

Montage

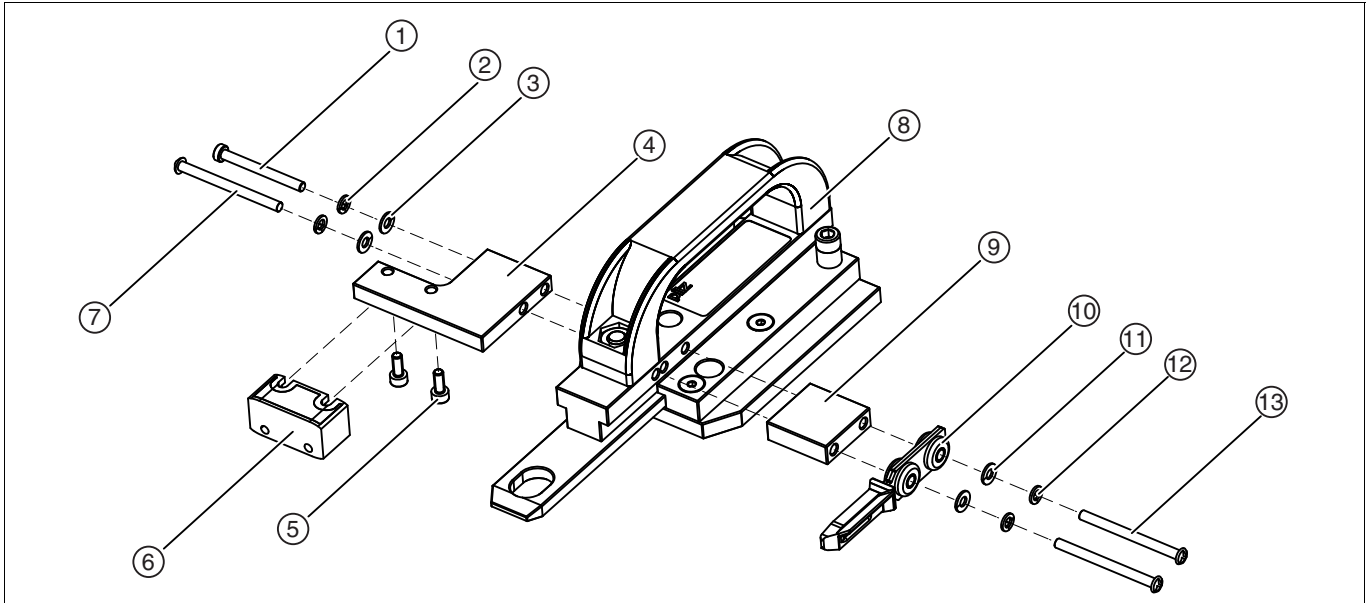
⚠ ATTENTION !

Vous ne monterez le verrou qu'après avoir préalablement pris connaissance et compris le manuel d'utilisation des capteurs de sécurité PSEN cs ou PSEN me ! Faites particulièrement attention aux indications relatives aux distances de commutation et au montage. Respectez impérativement les caractéristiques techniques !

Sicherheitsschalter PSEN cs und PSEN me montieren

Install safety switches PSEN cs and PSEN me

Montage des capteurs de sécurité PSEN cs et PSEN me



Betätiger PSEN cs

- ① Inbus-Schraube M4 (1x)
- ② Federring (2x)
- ③ Unterlegscheibe (2x)
- ④ Adapter für Betätiger PSEN cs
- ⑤ Befestigungsschraube M4 (2x)
- ⑥ Betätiger PSEN cs
- ⑦ Schraube mit Einwegantrieb M4 (1x)

⑧ Türplatte mit Riegel und Griff

Betätiger PSEN me

- ⑨ Adapter für Betätiger PSEN me
- ⑩ Betätiger PSEN me
- ⑪ Unterlegscheibe (2x)
- ⑫ Federring (2x)
- ⑬ Schraube mit Einwegantrieb (2x)

Betätiger montieren

- ▶ Montieren Sie die beiden Betätiger ⑥ und ⑩ zusammen mit den entsprechenden Adaptern wie dargestellt.
- ▶ Achten Sie darauf, die Schrauben mit Einwegantrieb ⑦ und ⑬ wie dargestellt zu verwenden.
- ▶ Verschließen Sie die Montageöffnungen des Betätigers PSEN cs ⑥ mit den entsprechenden Verschlüssen. Dies ist in der Betriebsanleitung des Sicherheitsschalters PSEN cs beschrieben.

Actuator PSEN cs

- ① Hexagonal screw M4 (1x)
- ② Spring ring (2x)
- ③ Washer (2x)
- ④ Adapter for actuator PSEN cs
- ⑤ Fixing screw M4 (2x)
- ⑥ Actuator PSEN cs
- ⑦ One-way screw M4 (1x)

⑧ Gate mounting plate with bolt and handle

Actuator PSEN me

- ⑨ Adapter for actuator PSEN me
- ⑩ Actuator PSEN me
- ⑪ Washer (2x)
- ⑫ Spring ring (2x)
- ⑬ One-way screw (2x)

Installing the actuator

- ▶ Install the two actuators ⑥ and ⑩ together with the corresponding adapters, as shown.
- ▶ Make sure that the one-way screws ⑦ and ⑬ are used as shown.
- ▶ Close the mounting holes of the actuator PSEN cs ⑥ using the corresponding seals. This is described in the operating manual of the safety switch PSEN cs.

Actionneur PSEN cs

- ① Vis Inbus M4 (1x)
- ② Rondelle à ressort (2x)
- ③ Rondelle (2x)
- ④ Adaptateur pour l'actionneur PSEN cs
- ⑤ Vis de fixation M4 (2x)
- ⑥ Actionneur PSEN cs
- ⑦ Vis à sens unique de vissage M4 (1x)

⑧ Plaque de porte avec pêne et targette

Actionneur PSEN me

- ⑨ Adaptateur pour l'actionneur PSEN me
- ⑩ Actionneur PSEN me
- ⑪ Rondelle (2x)
- ⑫ Rondelle à ressort (2x)
- ⑬ Vis à sens unique de vissage (2x)

Montage des actionneurs

- ▶ Montez les deux actionneurs ⑥ et ⑩ avec les adaptateurs correspondants, comme représenté.
- ▶ Veillez à utiliser les vis à sens unique de vissage ⑦ et ⑬ comme représenté.
- ▶ Fermez les ouvertures destinées au montage de l'actionneur PSEN cs ⑥ à l'aide des obturateurs fournis. Une description figure dans le manuel d'utilisation du capteur de sécurité PSEN cs.

Sicherheitsschalter montieren

i INFO

Beachten Sie bei der Montage des Sicherheitsschalters PSEN me: Betätigungskopf vor Montage für links oder rechts angeschlagene Tür ausrichten! Die notwendigen Schritte dazu sind in der Bedienungsanleitung des PSEN me beschrieben.

Installing the safety switch

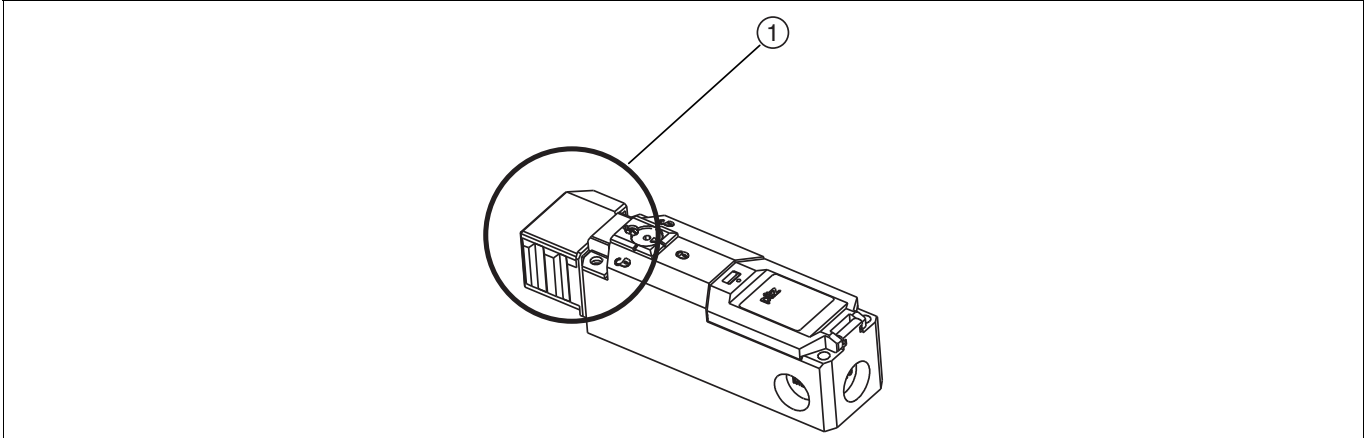
i INFORMATION

Please note the following when installing the PSEN me safety switch: Align the actuator head for a left or right-hinged gate prior to installation! The necessary steps are described in the operating manual of PSEN me.

Montage du capteur de sécurité

i INFORMATION

Pour le montage du capteur de sécurité PSEN me, tenez compte des consignes suivantes : Avant le montage, orienter la tête de l'actionneur en fonction de l'ouverture à gauche ou à droite du protecteur mobile ! Les étapes nécessaires sont décrites dans le manuel d'utilisation du PSEN me.



Sicherheitsschalter PSEN me

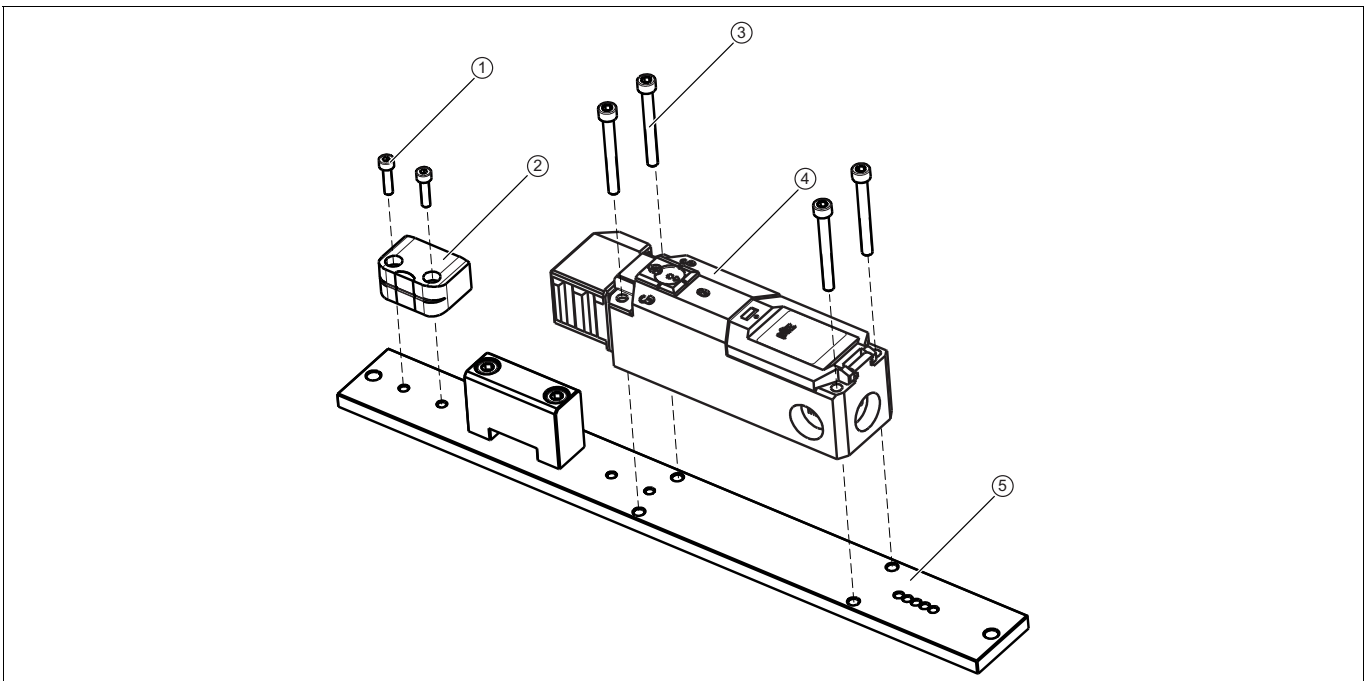
① Betätigerkopf

PSEN me safety switches

① Actuator button

Capteur de sécurité PSEN me

① Tête de l'actionneur



Sicherheitsschalter PSEN cs

① Befestigungsschraube M4 (2x)
② Sicherheitsschalter PSEN cs

PSEN cs safety switch

① Fixing screw M4 (2x)
② PSEN cs safety switch

Capteur de sécurité PSEN cs

① Vis de fixation M4 (2x)
② Capteur de sécurité PSEN cs

Sicherheitsschalter PSEN me

③ Befestigungsschraube M4 (4x)
④ Sicherheitsschalter PSEN me

PSEN me safety switch

③ Fixing screw M4 (4x)
④ PSEN me safety switch

Capteur de sécurité PSEN me

③ Vis de fixation M4 (4x)
④ Capteur de sécurité PSEN me

⑤ Rahmenplatte

Sicherheitsschalter montieren

► Montieren Sie die Sicherheitsschalter ② und ④ auf der Rahmenplatte ⑤ wie dargestellt.

⑤ Frame plate

Installing the safety switches

► Install the safety switches ② and ④ on the frame plate ⑤ as shown.

⑤ Plaque pour cadre de porte

Montage des capteurs de sécurité

► Montez les capteurs de sécurité ② et ④ sur la plaque pour cadre de porte ⑤ comme représenté.

i INFO

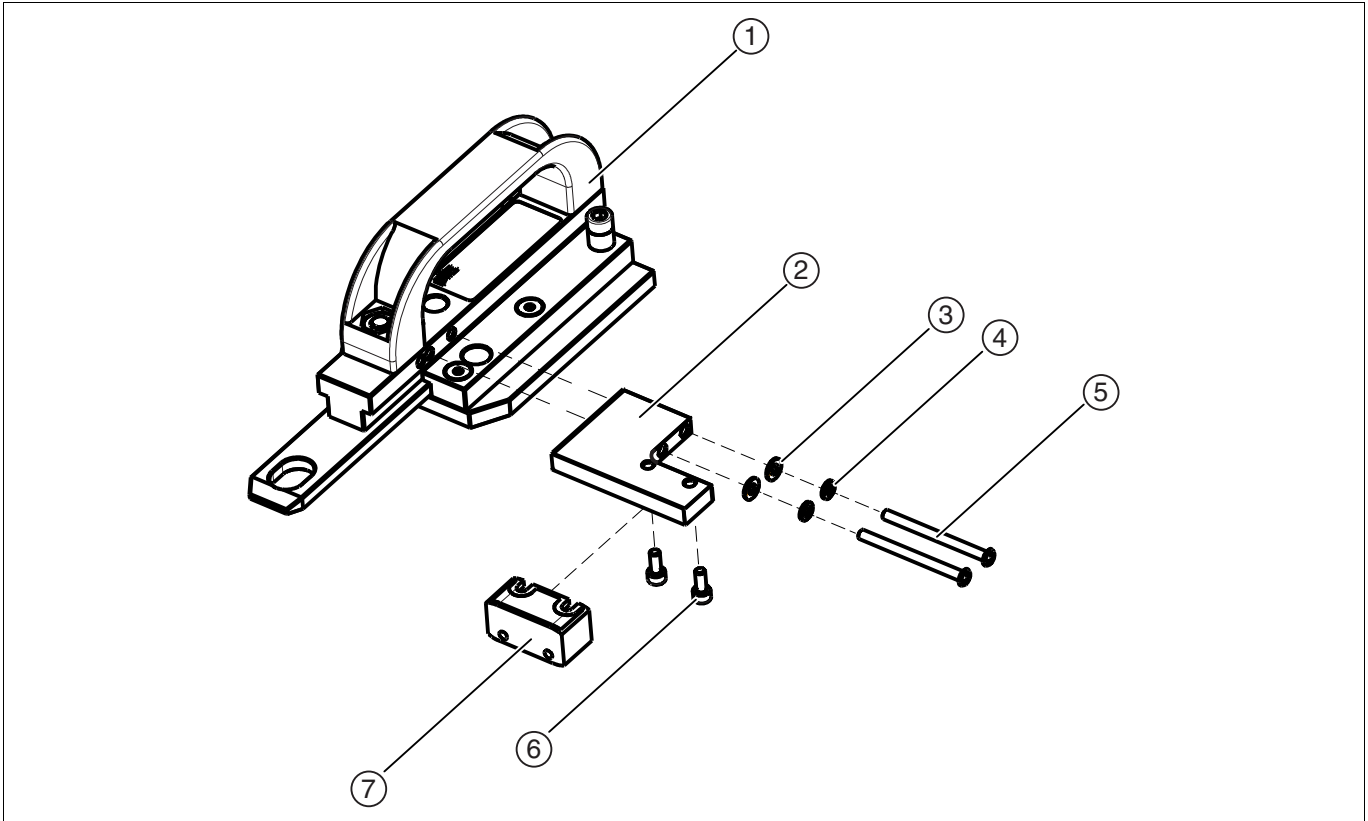
Zur Erhöhung des Manipulationsschutzes empfehlen wir, an den Sicherheitsschaltern ② und ④ mindestens je eine Schraube nach der Montage unbrauchbar zu machen.

i INFORMATION

To increase manipulation protection we recommend that you make at least one screw each unusable at the safety switches ② and ④ after installation.

i INFORMATION

Pour augmenter la protection contre la fraude, nous recommandons de rendre au moins une vis inutilisable après le montage sur chacun des capteurs de sécurité ② et ④.



Betätiger PSEN cs

- ① Türplatte mit Riegel und Griff
- ② Adapter für Betätiger PSEN cs
- ③ Unterlegscheibe (2x)
- ④ Federring (2x)
- ⑤ Schraube mit Einwegantrieb M4 (2x)
- ⑥ Befestigungsschraube M4 (2x)
- ⑦ Betätiger PSEN cs

Actuator PSEN cs

- ① Gate mounting plate with bolt and handle
- ② Adapter for actuator PSEN cs
- ③ Washer (2x)
- ④ Spring ring (2x)
- ⑤ One-way screw M4 (2x)
- ⑥ Fixing screw M4 (2x)
- ⑦ Actuator PSEN cs

Actionneur PSEN cs

- ① Plaque de porte avec pêne et targette
- ② Adaptateur pour l'actionneur PSEN cs
- ③ Rondelle (2x)
- ④ Rondelle à ressort (2x)
- ⑤ Vis à sens unique de vissage M4 (2x)
- ⑥ Vis de fixation M4 (2x)
- ⑦ Actionneur PSEN cs

Betätiger montieren

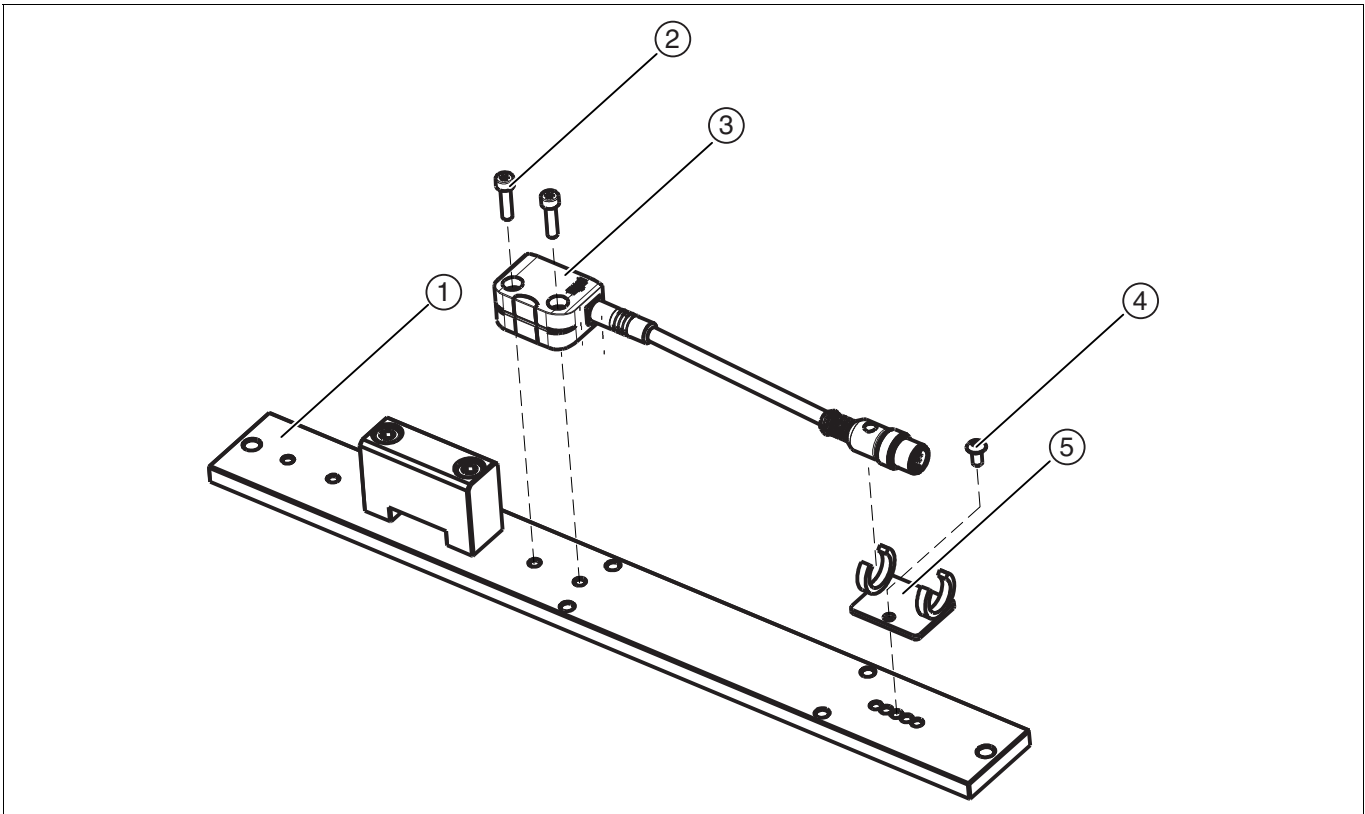
- ▶ Montieren Sie den Betätiger PSEN cs ⑦ zusammen mit dem entsprechenden Adapter wie dargestellt.
- ▶ Achten Sie darauf, die Schrauben mit Einwegantrieb ⑤ wie dargestellt zu verwenden.
- ▶ Verschließen Sie die Montageöffnungen des Betätigers PSEN cs ⑦ mit den entsprechenden Verschlüssen. Dies ist in der Betriebsanleitung des Sicherheitsschalters PSEN cs beschrieben.

Installing the actuator

- ▶ Install the actuator PSEN cs ⑦ together with the corresponding adapter as shown.
- ▶ Make sure that the one-way screws ⑤ are used as shown.
- ▶ Close the mounting holes of the actuator PSEN cs ⑦ using the corresponding seals. This is described in the operating manual of the safety switch PSEN cs.

Montage de l'actionneur

- ▶ Montez l'actionneur PSEN cs ⑦ avec l'adaptateur correspondant, comme représenté.
- ▶ Veillez à utiliser les vis à sens unique de vissage ⑤ comme représenté.
- ▶ Fermez les ouvertures destinées au montage de l'actionneur PSEN cs ⑦ à l'aide des obturateurs fournis. Une description figure dans le manuel d'utilisation du capteur de sécurité PSEN cs

**Sicherheitsschalter PSEN cs**

- ① Rahmenplatte
- ② Befestigungsschraube M4 (2x)
- ③ Sicherheitsschalter PSEN cs
- ④ Befestigungsschraube M4 (1x)
- ⑤ Befestigungsclip

Sicherheitsschalter montieren

- ▶ Montieren Sie die Sicherheitsschalter ③ auf der Rahmenplatte ① wie dargestellt.

INFO

Der Befestigungsclip ⑤ dient zur Aufnahme der Steckverbindung des Sicherheitsschalters und des weiterführenden Kabels. Die Länge des Kabels am Sicherheitsschalter kann toleranzbedingt variieren. Dementsprechend kann der Befestigungsclip ⑤ in einer der Bohrungen mit der Befestigungsschraube ④ befestigt werden. Der Befestigungsclip kann als Ersatzteil von Escha Bauelemente GmbH, Bestell-Nr. 8047664, bezogen werden.

INFO

Zur Erhöhung des Manipulationsschutzes empfehlen wir, am Sicherheitsschalter ③ mindestens eine Schraube nach der Montage unbrauchbar zu machen.

PSEN cs safety switch

- ① Frame plate
- ② Fixing screw M4 (2x)
- ③ PSEN cs safety switches
- ④ Fixing screw M4 (1x)
- ⑤ Fastening clip

Installing the safety switch

- ▶ Install the safety switches ③ on the frame plate ① as shown.

INFORMATION

The fastening clip ⑤ serves to contain the plug-in connection of the safety switch and the outgoing cable. The length of the cable may vary a based on tolerance. Accordingly, the safety clip ⑤ can be fixed in one of the holes using the fixing screw ④. The fastening clip is available as spare part from Escha Bauelemente GmbH, order no 8047664.

INFORMATION

To increase manipulation protection we recommend that you make at least one screw unusable at the safety switch ③ after installation.

Capteur de sécurité PSEN cs

- ① Plaque pour cadre de porte
- ② Vis de fixation M4 (2x)
- ③ Capteur de sécurité PSEN cs
- ④ Vis de fixation M4 (1x)
- ⑤ Clip de fixation

Montage des capteurs de sécurité

- ▶ Montez les capteurs de sécurité ③ sur la plaque pour cadre de porte ① comme représenté.

INFORMATION

Le clip de fixation ⑤ sert à recevoir le connecteur du capteur de sécurité et du câble de transfert. La longueur du câble du capteur de sécurité est variable en fonction de la tolérance. Par conséquent, le clip de fixation ⑤ peut être fixé dans l'un des trous de perçage à l'aide d'une vis de fixation ④. Il est possible de se procurer le clip de fixation en tant que pièce de rechange auprès de la société Escha Bauelemente GmbH, référence 8047664.

INFORMATION

Pour augmenter la protection contre la fraude, nous recommandons de rendre au moins une vis inutilisable après le montage sur le capteur de sécurité ③.

Nur Sicherheitsschalter PSEN me montieren Betätiger montieren

- ▶ Montieren Sie den Betätiger PSEN me zusammen mit der entsprechenden Adapterplatte wie im Abschnitt "Sicherheitsschalter PSEN cs und PSEN me montieren" dargestellt.
- ▶ Achten Sie darauf, die Schrauben mit Einwegantrieb wie dargestellt zu verwenden.
- ▶ Beachten Sie die dort aufgeführten Angaben zur Montage.

Sicherheitsschalter montieren

- ▶ Montieren Sie den Sicherheitsschalter PSEN me auf der Rahmenplatte wie im Abschnitt "Sicherheitsschalter PSEN cs und PSEN me montieren" dargestellt.
- ▶ Beachten Sie die dort aufgeführten Angaben zur Montage.

Türplatte und Rahmenplatte montieren

INFO

Montage nur bei geöffnetem Riegel möglich!

Achten Sie bei der Montage darauf, dass

- ▶ die Montageoberfläche an Tür und Türrahmen plan ist.
- ▶ die Oberkante der Türplatte gegenüber der Oberkante der Rahmenplatte um 55 mm versetzt ist (siehe auch Maßzeichnung).

INFO

Zur Erhöhung des Manipulationsschutzes empfehlen wir, nach der Montage mindestens je eine Schraube an der Türplatte und an der Rahmenplatte unbrauchbar zu machen.

Installing only safety switch PSEN me Installing the actuator

- ▶ Install the actuator PSEN me together with the corresponding adapter plate as described in the section "Install safety switches PSEN cs and PSEN me".
- ▶ Make sure that the one-way screws are used as shown.
- ▶ Please note the details on installation listed there.

Installing the safety switch

- ▶ Install the safety switch PSEN me on the frame plate as described in the section "Install safety switches PSEN cs and PSEN me".
- ▶ Please note the details on installation listed there.

Installing the gate mounting plate and frame plate

INFORMATION

Installation is only possible when the bolt is open!

During installation make sure that:

- ▶ The installation surface on the gate and gate frame is flat.
- ▶ The top edge of the gate mounting plate is offset against the top edge of the frame plate by 55 mm (see also dimensioned drawing).

INFORMATION

To increase manipulation protection we recommend that you make at least one screw each unusable at the gate mounting plate and at the frame plate after installation.

Montage du capteur de sécurité PSEN me uniquement

Montage de l'actionneur

- ▶ Montez l'actionneur PSEN me avec la plaque d'adaptation correspondante, comme représenté dans le paragraphe « Montage des capteurs de sécurité PSEN cs et PSEN me ».
- ▶ Veillez à utiliser les vis à sens unique de vissage comme représenté.
- ▶ Tenez compte des indications qui y sont répertoriées pour le montage.

Montage du capteur de sécurité

- ▶ Montez le capteur de sécurité PSEN me sur la plaque d'adaptation, comme représenté dans le paragraphe « Montage des capteurs de sécurité PSEN cs et PSEN me ».
- ▶ Tenez compte des indications qui y sont répertoriées pour le montage.

Monter la plaque de porte et la plaque pour cadre de porte

INFORMATION

Le montage est uniquement possible lorsque le verrou est ouvert !

Pour le montage, faites attention à ce que

- ▶ la surface de montage de la porte et du cadre de porte soient plane.
- ▶ le bord supérieur de la plaque de porte est décalé de 55 mm par rapport au bord supérieur de la plaque pour cadre de porte (voir les dimensions).

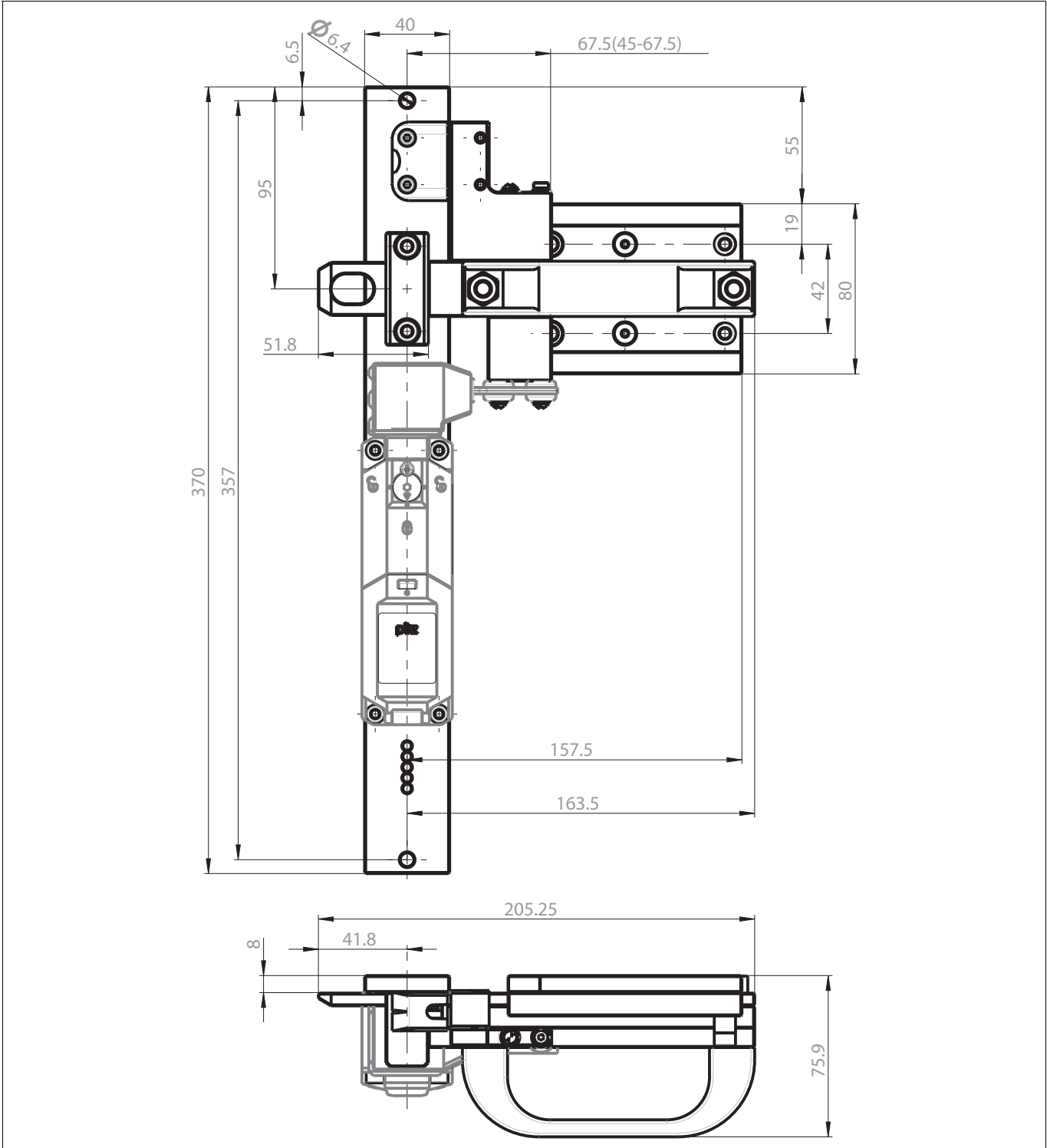
INFORMATION

Pour augmenter la protection contre la fraude, nous recommandons de rendre au moins une vis inutilisable après le montage sur la plaque de porte et sur la plaque pour cadre de porte.

Abmessungen in mm

Dimensions in mm

Dimensions en mm



Montage und Abmessungen PSEN b5 am Beispiel einer rechts angeschlagenen Tür.

Beachten Sie:

- ▶ Sicherheitsschalter und Betätiger nicht als Anschlag benutzen.
- ▶ Prüfen Sie die Funktion immer mit einem der zugelassenen Auswertegeräte.

Installation and dimensions PSEN b5 using a right-hinged gate as an example.

Please note:

- ▶ Do not use the safety switch and actuator as a limit stop.
- ▶ Always test the function with one of the approved evaluation devices.

Montage et dimensions du PSEN b5, selon l'exemple d'un protecteur mobile avec ouverture à droite.

Important :

- ▶ Ne pas utiliser les capteurs de sécurité et les actionneurs comme butée.
- ▶ Vérifiez toujours le fonctionnement avec l'une des unités de contrôle homologuées.

Technische Daten

Technical Details

Caractéristiques techniques

Technische Daten	Technical Details	Caractéristiques techniques	
Wirkweise	Operation	Actionnement	Mechanisch/Mechanical/Mécanique
Material	Material	Matériau	Aluminium, Stahl verzinkt, Kunststoff/Aluminium, galvanised steel, plastic/Aluminium, acier galvanisé, plastique
Abmessungen siehe Abbildung	Dimensions, see graphic	Dimensions, voir l'illustration	
Gewicht	Weight	Poids	1.230 g

Bestelldaten**Order reference****Références**

Typ/Type/Type	Stück/ Quantity/ Nombre	Wirkweise/Operation/Ac- tionnement	Merkmale/Features/ Caractéri- stiques	Bestell-Nr./Order no./Référence
PSEN b5	1	Mechanisch/Mechanical/Mé- canique	Mechanischer Riegel, kombinierbar mit PSEN me1, PSEN cs3 oder PSEN cs4/Mechanical bolt, can be combi- ned with PSEN me1, PSEN cs3 or PSEN cs4/Verrou mécanique, pou- vant être combiné avec PSEN me1, PSEN cs3 ou PSEN cs4	540 015

Zubehör**Accessories****Accessoires**

Typ/Type/Type	Stück/ Quantity/ Nombre	Wirkweise/Operation/Ac- tionnement	Merkmale/Features/ Caractéri- stiques	Bestell-Nr./Order no./Référence
PSEN cs3.1a/PSEN cs3.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, codiert/ Safety gate system, coded/Système de sécurité pour protecteurs mobi- les, codé	541 011
PSEN cs3.1p/PSEN cs3.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, codiert/ Safety gate system, coded/Système de sécurité pour protecteurs mobi- les, codé	541 010
PSEN cs3.1 M12/8-0.15m/PSEN cs3.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, codiert/ Safety gate system, coded/Système de sécurité pour protecteurs mobi- les, codé	541 009
PSEN cs3.1 M12/8-1.5m/PSEN cs3.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, codiert/ Safety gate system, coded/Système de sécurité pour protecteurs mobi- les, codé	541 014
PSEN cs3.1n/PSEN cs3.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, codiert/ Safety gate system, coded/Système de sécurité pour protecteurs mobi- les, codé	541 003
PSEN cs4.1a/PSEN cs4.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, vollco- diert/Safety gate system, fully co- ded/Système de sécurité pour protecteurs mobiles, précodé	541 111
PSEN cs4.1p/PSEN cs4.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, vollco- diert/Safety gate system, fully co- ded/Système de sécurité pour protecteurs mobiles, précodé	541 110
PSEN cs4.1 M12/8-0.15m/PSEN cs4.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, vollco- diert/Safety gate system, fully co- ded/Système de sécurité pour protecteurs mobiles, précodé	541 109
PSEN cs4.1n/PSEN cs4.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, vollco- diert/Safety gate system, fully co- ded/Système de sécurité pour protecteurs mobiles, précodé	541 103
PSEN cs4.2a/PSEN cs4.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, unikat codiert/Safety gate system, uniquely coded/Système de sécurité pour protecteurs mobiles, codé unique	541 211
PSEN cs4.2p/PSEN cs4.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, unikat codiert/Safety gate system, uniquely coded/Système de sécurité pour protecteurs mobiles, codé unique	541 210
PSEN cs4.2 M12/8-0.15m/PSEN cs4.1	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology/Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, unikat codiert/Safety gate system, uniquely coded/Système de sécurité pour protecteurs mobiles, codé unique	541 209
PSEN cs4.2n/PSEN cs4.2	1/1	Transpondertechnik/Trans- ponder technology Technique à transpondeur	Sicheres Schutztürsystem, Unikat, vollcodiert/Safety gate system, uniquely coded/Système de sécurité pour protecteurs mobiles, codé unique	541 203

Typ/Type/Type	Stück/ Quantity/ Nombre	Wirkweise/Operation/Ac- tionnement	Merkmale/Features/ Caracté- ristiques	Bestell-Nr./Order no./Référence
PSEN me1S/1AS	1	Mechanisch, Federkraft/ Mechanical, spring force/ Mécanique, à ressort	Sicheres Schutztürsystem, Zuhaltung mit Federkraft, Standardbetätiger, Versorgungsspannung 24 V AC/DC/ Safety gate system, safe guard locking with spring force, standard actuator, supply voltage 24 V AC/DC/ Système de sécurité pour protecteurs mobiles, interverrouillage avec ressort, actionneur standard, tension d'alimentation 24 V AC/DC	570 000
PSEN me1.2S/1AS	1	Mechanisch, Federkraft/ Mechanical, spring force/ Mécanique, à ressort	Sicheres Schutztürsystem, Zuhaltung mit Federkraft, Standardbetätiger, Versorgungsspannung 110 ... 230 V AC/ Safety gate system, safe guard locking with spring force, standard actuator, supply voltage 110 ... 230 V AC/ Système de sécurité pour protecteurs mobiles, interverrouillage avec ressort, actionneur standard, tension d'alimentation 110 à 230 V AC	570 006

► **Technischer Support**
+49 711 3409-444

► ...
In vielen Ländern sind wir durch unsere Tochtergesellschaften und Handelspartner vertreten.

Nähere Informationen entnehmen Sie bitte unserer Homepage oder nehmen Sie Kontakt mit unserem Stammhaus auf.

► **Technical support**
+49 711 3409-444

► ...
In many countries we are represented by our subsidiaries and sales partners.

Please refer to our Homepage for further details or contact our headquarters.

► **Assistance technique**
+49 711 3409-444

► ...
Nos filiales et partenaires commerciaux nous représentent dans plusieurs pays.

Pour plus de renseignements, consultez notre site internet ou contactez notre maison mère.

► **www**
www.pilz.com

Pilz GmbH & Co. KG
Felix-Wankel-Straße 2
73760 Ostfildern, Germany
Telephone: +49 711 3409-0
Telefax: +49 711 3409-133
E-Mail: pilz.gmbh@pilz.de